

English
Language
Overseas
Perspectives and
Enquiries

Volume X – Autumn

Editors: SMILJANA KOMAR and UROŠ MOZETIČ

Sdaš

Slovensko društvo za angleške študije
Slovene Association for the Study of English

Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani
Department of English, Faculty of Arts, University of Ljubljana

CONTENTS

LANGUAGE

Martin Adam 9

S–V Semantic Affinity in Presentation Sentences with Preverbal Rhematic Subject
Prisojevalno razmerje v predstavivvenih povedih z jedrnim osebkom pred glagolom

Paul Brocklebank 21

Johnson and the Eighteenth–Century Periodical Essay: A Corpus–Based Approach
Johnson in periodični eseji 18. stoletja: korpusni pristop

Laura Mrhar 33

A Functional Approach to Compiling a Specialized English–Slovene
Dictionary of Green Energy Terms
*Funkcijski pristop pri sestavljanju specializiranega Angleško–slovenskega slovarja
terminov zelene energije*

Mojca Šorli 45

Corpus–Based Lexicographical Descriptions with a Special Focus on Pragmatics:
The Case of the Slovene Lexical Database
*Na korpusu temelječi leksikografski opisi s poudarkom na pragmatiki:
Leksikalna baza za slovenščino*

LITERATURE

Iva Polak 69

Indigenous Australian Texts in European English Departments: A Fence,
a Bridge and a Country as an Answer to the Debate over Multiculturalism
*Avstralska besedila domorodcev na angleških oddelkih v Evropi: ograja, most
in dežela kot odgovor na razpravo o multikulturalnosti*

Staša Sever 83

Prostheses, Cyborgs and Cyberspace – the Cyberpunk Trinity
Proteze, kiborgi in kiberprostor – kiberpankouska trojica

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE TEACHING

Janez Skela

97

A Retrospective View of English Language Learning Materials
Produced in Slovenia from 1945 to the Present

*Retrospektivni pregled v Sloveniji ustvarjenih učbenikov za učenje
angleščine v obdobju od leta 1945 do danes*

TRANSLATION STUDIES

Lara Burazer

127

Examining the Differences in Assessing Quality of Translations and
Acceptability of Texts

Preverjanje razlik med ocenjevanjem kakovosti prevodov in sprejemljivosti besedil.

Danica Čerče

139

Shaping Images of Australia through Translation:
Doris Pilkington and Sally Morgan in Slovene Translation

*Oblikovanje podob o Avstraliji v prevodnih besedilih:
Doris Pilkington in Sally Moran v slovenskem prevodu*

Nataša Hirci

149

Changing Trends in the Use of Translation Resources:
The Case of Trainee Translators in Slovenia

Novi časi, nove navade: bodoči slovenski prevajalci in raba prevajalskih virov